

ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



Distr.  
GENERAL

A/38/329  
9 August 1983  
RUSSIAN  
ORIGINAL: SPANISH

---

Тридцать восьмая сессия  
Пункты 38, 64, 78, 80 и 122  
предварительной повестки дня \*

ОТКРЫТИЕ ГЛОБАЛЬНЫХ ПЕРЕГОВОРОВ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ  
ЭКОНОМИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ

РАЗВИТИЕ И УКРЕПЛЕНИЕ ДОБРОСОСЕДСКИХ ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ ГОСУДАРСТВАМИ

РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

ПОДГОТОВКА КАДРОВ И НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

ПРОГРЕССИВНОЕ РАЗВИТИЕ ПРИНЦИПОВ И НОРМ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА,  
КАСАЮЩИХСЯ НОВОГО МЕЖДУНАРОДНОГО ЭКОНОМИЧЕСКОГО ПОРЯДКА

Письмо постоянных представителей Боливии, Колумбии, Эквадора,  
Перу и Венесуэлы при Организации Объединенных Наций  
от 4 августа 1983 года на имя Генерального секретаря

Имеем честь препроводить Вашему Превосходительству копию текста Декларации президентов андских стран о субрегиональной интеграции, озаглавленной "Для нас Америка - наша родина", которая была опубликована 24 июля 1983 года в Каракасе, Венесуэла, по случаю празднования 200-летия со дня рождения Освободителя Симона Боливара.

---

\* A/38/150

Просим Ваше Превосходительство распространить текст настоящей Декларации в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 38, 64, 78, 80 и I22 предварительной повестки дня.

Хорхе ГУМУСИО-ГРАНЬЕР  
Посол  
Постоянный представитель  
Боливии

Карлос АЛЬБАН-ОЛЬГИН  
Посол  
Постоянный представитель  
Колумбии

Мигель А. АЛЬБОРНОС  
Посол  
Постоянный представитель  
Эквадора

Эрнан КУТУРЬЕ  
Заместитель постоянного  
представителя Перу  
Временный поверенный в делах

Элена КОРОНЕЛЬ ДЕ РОДРИГЕС  
Советник-посланник  
Временный поверенный в делах  
Постоянного представительства  
Венесуэлы

ПРИЛОЖЕНИЕ

ДЛЯ НАС АМЕРИКА - НАША РОДИНА

Декларация президентов андских стран о субрегиональной интеграции по случаю 200-летия со дня рождения Освободителя Симона Боливара

Каракас, июль 1983 года

"ДЛЯ НАС АМЕРИКА - НАША РОДИНА"

ДЕКЛАРАЦИЯ ПРЕЗИДЕНТОВ АНДСКИХ СТРАН О СУБРЕГИОНАЛЬНОЙ  
ИНТЕГРАЦИИ

Мы, главы государств республик Боливия, Эквадор, Перу и Венесуэла,

верные завету крепить единство, являющемуся ценнейшим наследием Освободителя,

исполненные решимости укреплять интеграцию в рамках демократии, с тем чтобы выступать единым фронтом перед лицом серьезных конфликтов современности,

верные цели достижения независимого развития на основе свободы и социальной справедливости,

обращаемся со следующей Декларацией:

I. Мы решительно поддерживаем процесс андской интеграции и выражаем твердую решимость преодолевать в духе солидарности стоящие на ее пути трудности, вызванные воздействием серьезного международного кризиса в экономике государств-членов и ограничениями для своевременного применения некоторых механизмов, использовавшихся в прошлом.

Вследствие этого мы приняли решение дать процессу интеграции новый импульс, поставив перед ним новые цели, учитывая в его программах существующее положение на международном и субрегиональном уровне и совершенствуя его механизмы на основе опыта, приобретенного за четырнадцать лет, прошедших со времени подписания Картахенского соглашения. Мы убеждены, что укрепление андской интеграции является значительным вкладом в усилия Латинской Америки по решению проблем, вызванных упомянутым кризисом.

II. Мы считаем необходимой более сбалансированную интеграцию как в отношении секторов торговли, сельского хозяйства, животноводства и промышленности, так и в отношении выделения средств и распределения благ, вытекающих из этого процесса. Новые действия, которые будут предприняты, должны осуществляться с учетом практической целесообразности и гибкости, с тем чтобы дополнять долгосрочные мероприятия по осуществлению интеграции другими более непосредственными мерами коллективного характера, способствующими решению актуальных задач.

III. Мы придаем особое значение осуществлению внешних совместных действий в международном плане с целью сократить уязвимость экономики андских стран путем проведения совместных переговоров на международных форумах и переговоров с третьими странами и группами стран.

/...

Стратегия совместных внешних экономических отношений должна иметь своей целью в среднесрочном и долгосрочном планах улучшение условий присоединения Андской группы к мировой экономической системе; а в краткосрочном плане - смягчение последствий международного кризиса для экономики стран субрегиона, особенно тех последствий, которые являются результатом протекционизма промышленно развитых стран, торговли сырьевыми товарами и условий финансирования.

При осуществлении этой стратегии первоочередное внимание следует уделять связям с Латинской Америкой и районом Карибского моря, что будет способствовать укреплению АЛАДИ и усилиям по координации и сотрудничеству, предпринимающимся в рамках ЛАЭС. Кроме того, внешние совместные действия должны иметь своей целью выработку общих позиций на таких международных форумах по торговле, финансированию и развитию, как ГАТТ, КНКТАД, Всемирный банк, МБР и Международный валютный фонд.

IV. Мы призываем органы субрегиональной интеграции заключить соглашения о сотрудничестве с Аргентиной и Панамой и продолжить переговоры с Бразилией и Мексикой. Что касается развитых стран, то мы считаем важным наладить в ближайшее время постоянные связи в области сотрудничества с Испанией, Соединенными Штатами и Европейским экономическим сообществом, стремясь в дальнейшем распространить такие отношения на другие страны, включая страны с централизованным плановым хозяйством.

V. Мы считаем, что удовлетворение потребностей населения в снабжении продовольствием и питании является важнейшей целью андской интеграции. Исходя из этого, мы уделяем первоочередное внимание сектору сельского хозяйства и животноводства и исполнены решимости активизировать совместные усилия по увеличению производства, ускорению разработки и передачи соответствующей технологии в области сельского хозяйства и животноводства, стимулированию торговли продукцией этого сектора и уменьшению зависимости экономики наших стран от мирового рынка. Увеличение производства продуктов питания должно привести к расширению использования оплачиваемого труда в сельском хозяйстве, сокращению перемещения населения сельских районов в города, и оно будет способствовать уменьшению неравенства, причиняющего ущерб труженикам сельского хозяйства.

VI. Мы подчеркиваем необходимость прогресса в деле создания расширенного рынка в андском субрегионе как наилучшей альтернативы по сокращению зависимости нашего экспорта от внешних факторов. Мы вновь подтверждаем свою непреклонную волю приложить все усилия для сохранения достигнутого прогресса в области интеграции рынка субрегиона и изыскать решение проблем, которые в настоящее время отрицательно сказываются на развитии торговли. Исходя из этого, мы заявляем, что наша цель - избежать новых ограничений в области товарообмена и устранить существующие.

Мы рекомендуем органам Соглашения принять меры, направленные на разрешение краткосрочных торговых проблем, а также приступить к стимулированию новых торговых потоков внутри субрегиона. Признаем необходимость повышения конкурентоспособности путем установления преференциального режима в отношении субрегиональной торговли и согласования политики в первоочередных областях.

VII. Мы подтверждаем, что совместное промышленное развитие является одним из основных рычагов интеграции и структурной перестройки экономики наших стран. Поэтому настоятельно необходимо разработать новую стратегию индустриализации, которая позволяла бы использовать преимущества интеграции и сохранять сбалансированность между рыночными механизмами и механизмами распределения ресурсов. В этой стратегии необходимо учитывать национальные программы и приоритеты, а также те области, в которых Андская группа могла бы наилучшим образом развивать производство промышленных товаров.

Совместное программирование в области промышленности является одним из основных инструментов в деле достижения справедливого распределения благ и гармоничного и сбалансированного развития наших стран.

Деятельность в области промышленности на субрегиональном уровне должна быть направлена прежде всего на:

1) Оживление затронутой нынешним кризисом промышленности с помощью программ восстановления, рационализации, экспорта и качественного улучшения производственной структуры.

2) Стимулирование тех отраслей, которые позволяют создать новые рабочие места и производить новые экспортные товары, а также содействие повышению степени обработки сырьевых товаров и оказание поддержки отраслям производства товаров широкого потребления, предназначенных для удовлетворения потребностей наиболее нуждающихся слоев населения.

3) Корректировку или завершение уже утвержденных секторальных программ, выделяя при этом их позитивные аспекты, и поощрение рационализации промышленности, индустриализации с помощью комплексных проектов, осуществляемых, главным образом, андскими многонациональными предприятиями, и сотрудничества в новых областях, особенно в агропромышленности.

VIII. Мы заявляем, что последствия мирового экономического кризиса наиболее серьезным образом проявились в области финансирования и внешних расчетов. Беспрецедентный уровень внешнего долга, тяжелое бремя, которым является его погашение, и серьезное сокращение кредитов привели к резкому уменьшению валютных резервов наших стран, а также их импортных возможностей. Все это ведет к еще большему снижению экономической активности, занятости и благосостояния.

Поэтому мы выступаем за расширение возможностей по финансированию инвестиционных проектов и субрегиональной торговли путем увеличения ресурсов Андской корпорации развития, предоставления новых услуг Андским резервным фондам и расширения сотрудничества между центральными банками. Кроме того, необходимо развивать сотрудничество с другими государственными и частными финансовыми учреждениями и механизмами, стимулировать развитие взаимосвязи между капиталами и инвесторами и обеспечивать привлечение иностранных инвестиций в соответствии с целями и правовыми нормами субрегиона.

Кроме того, в целях уменьшения использования свободно конвертируемых валют представляется целесообразным изучить вопрос о постепенном создании единицы расчета, которая бы использовалась в определенных коммерческих сделках в рамках субрегиона и которую условно можно было бы назвать "андским песо".

IX. Мы признаем настоятельную необходимость начать этап более активного научно-технического развития с целью постепенного создания в субрегионе своего собственного потенциала, который бы отвечал требованиям, предъявляемым в этой области экономическому развитию и интеграции.

X. Мы считаем, что интеграция позволяет лучше использовать географическое положение стран. Поэтому мы предпримем усилия в целях развития транспорта и коммуникации, с тем чтобы передача информации и перевозка людей и товаров по территории андских стран осуществлялась быстро, безопасно и дешево. Кроме того, предусматривается совершенствование соглашений с целью облегчения туризма, обеспечения свободного транзита, согласования соответствующих законодательств, совместного использования международных ресурсов для финансирования географической интеграции и создания в субрегионе возможностей для принятия срочных коллективных мер в случае стихийных бедствий.

Что касается отсутствия у Боливии суверенного и удобного выхода к Тихому океану, то мы подтверждаем намерение внести свой вклад в решение проблем, связанных с отсутствием у нее выхода к океану, с помощью принятия эффективных мер и финансирования проектов, направленных на скорейшее улучшение ее физического доступа к морю.

Решительно поддерживаем программы приграничной интеграции, которые обеспечивают комплексное развитие соседних районов, находящихся в одинаковых экономических условиях и имеющих общее историческое и культурное наследие.

XI. Мы вновь подтверждаем, что гармоничное и сбалансированное развитие стран-членов является основной целью Картахенского соглашения, поэтому установление особого режима для Боливии и Эквадора содействует укреплению интеграции и приносит пользу всему субрегиону в целом.

В связи с этим мы подтверждаем стремление создать субрегиональную систему сотрудничества, совместные действия в рамках которой стимулировали бы развитие и участие Боливии и Эквадора с учетом накопленного опыта и новых тенденций в процессе интеграции, особенно с помощью:

- 1) разработки специальных проектов интеграции;
- 2) создания и развития андских многонациональных предприятий;
- 3) развития в первоочередном порядке экспорта Боливии и Эквадора в страны субрегиона и третьи страны путем обеспечения их доступа на андский рынок в полном соответствии с Картахенским соглашением;
- 4) оказания поддержки в решении проблем, с которыми сталкиваются эти страны на международной арене, особенно в области торговли, финансирования и изменения сроков погашения долга;
- 5) направления финансовых ресурсов на меры стимулирования и предынвестиционную деятельность и на расширение деятельности по кредитованию развития со стороны АКР.

XII. Мы считаем целесообразным укрепление и расширение андской организационной системы и поощрение растущей координации деятельности различных органов и соглашений.

Поэтому выражаем удовлетворение по поводу усилий, предпринимаемых в этой области, и особенно по поводу вступления в силу Договора, в соответствии с которым создается Трибунал Картахенского соглашения.

Мы считаем целесообразным завершить как можно скорее процесс ратификации Договора об учреждении Андского парламента, основного органа по укреплению демократических ценностей.



XIII. Мы придаем большое значение усилиям, предпринятым с целью придания процессу интеграции открытого характера путем активного привлечения групп населения, необходимых для поддержания и расширения социальной базы, лежащей в основе движения интеграции. В результате этого будет создано новое соотношение групп предпринимателей, трудящихся, ученых и политиков, принимающих участие в различных этапах разработки и осуществления общих мер.

Поэтому необходимо содействовать установлению широкого взаимодействия между органами Соглашения и социальными секторами, с тем чтобы придать этому процессу необходимую сбалансированность, с точки зрения прагматического и реалистического подходов, что требуют нынешние условия и организационная структура и в конечном счете сам процесс интеграции андских стран.

XIV. Мы рассматриваем интеграцию как новую и правомерную форму отношений и сосуществования и придаем большое значение поддержанию коллективных связей с помощью строгого соблюдения обязательств.

Поэтому подтверждаем твердое намерение предпринимать усилия по разрешению проблем, лежащих в основе невыполнения обязательств, и обеспечению стабильности соблюдения права выбора участников процесса и гарантии их прав в рамках интеграции андских стран.

Настоящая Декларация подписана в городе Каракасе по случаю празднования двухсотлетия со дня рождения Освободителя.

ЭРНАН СИЛЕС СУАСО  
Президент Республики Боливия

БЕЛИСАРИО БЕТАНКУР  
Президент Республики Колумбия

ОСВАЛЬДО УРТАДО ЛАРРЕА  
Президент Республики Эквадор

ФЕРНАНДО БЕЛАУНДЕ ТЕРРИ  
Президент Республики Перу

ЛУИС ЭРРЕРА КАМПИНС  
Президент Республики Венесуэла

-----